

Col

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ
Se portanto fostes-ressuscitados-com o Cristo as-coisas do-alto buscai onde
[G1487](#) [G3767](#) [G4891](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0507](#) [G2212](#) [G3757](#)
ὁ Χριστός ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος.
o Cristo está à direita de Deus sentado
[G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)

Portanto, se já resuscitastes com Christo, buscae as coisas que são de cima, onde Christo está assentado á dextra de Deus.

- 2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;
As-coisas do-alto pensai não as-coisas sobre a terra
[G3588](#) [G0507](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Pensae nas coisas que são de cima, e não nas que são da terra;

- 3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν
morrestes pois e a vida vossa está-escondida com o Cristo em
[G0599](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2928](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1722](#)
τῷ Θεῷ.
o Deus
[G3588](#) [G2316](#)

Porque já estaes mortos, e a vossa vida está escondida com Christo em Deus.

- 4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν
quando o Cristo for-manifestado a vida vossa então também vós com
[G3752](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G5119](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4862](#)
αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.
ele sereis-manifestados em glória
[G0846](#) [G5319](#) [G1722](#) [G1391](#)

Quando Christo, que é a nossa vida, se manifestar, então também vós vos manifestareis com elle em gloria.

- 5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν,
Mortificai portanto os membros os-que sobre a terra fornicção
[G3499](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3196](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4202](#)
ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν
impureza paixão desejo mau e a avarícia a-qual é
[G0167](#) [G3806](#) [G1939](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4124](#) [G3748](#) [G1510](#)
εἰδωλολατρία;
idolatria
[G1495](#)

Mortificae pois os vossos membros, que estão sobre a terra: a fornicção, a immundicia, o appetite desordenado, a vil concupiscencia e a avareza, que é idolatria;

6 δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργή τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς
por-causa das-quais vem a ira de Deus sobre os filhos da
[G1223](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀπειθείας,
desobediência

[G0543](#)

| Pelas quaes coisas vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediencia:

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν τούτοις.
nas quais também nós andastes outrora quando viveis nelas nelas
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4043](#) [G4218](#) [G3753](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3778](#)

| Nas quaes tambem d'antes andastes, quando vivieis n'ellas.

8 νυνὶ δὲ, ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα: ὀργήν, θυμόν, κακίαν,
Agora porém despojais também nós todas as-coisas ira cólera malícia
[G3570](#) [G1161](#) [G0659](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3709](#) [G2372](#) [G2549](#)

βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.
blasfêmia linguagem-torpe de a boca vossa

[G0988](#)

[G0148](#)

[G1537](#)

[G3588](#)

[G4750](#)

[G4771](#)

| Mas agora despojae-vos tambem de todas estas coisas, a saber, da ira, da colera, da malicia, da maledicencia, das palavras torpes da vossa bocca.

9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, σὺν
não mintais uns-aos outros tendo-despido o velho homem com
[G3361](#) [G5574](#) [G1519](#) [G0240](#) [G0554](#) [G3588](#) [G3820](#) [G0444](#) [G4862](#)

ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,
as práticas suas

[G3588](#)

[G4234](#)

[G0846](#)

| Não mintaes uns aos outros, pois que já vos despistes do velho homem com os seus feitos,

10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν,
e tendo-vestido o novo o-que está-sendo-renovado para conhecimento
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0341](#) [G1519](#) [G1922](#)

κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν;
segundo imagem do que-criou ele

[G2596](#)

[G1504](#)

[G3588](#)

[G2936](#)

[G0846](#)

| E vos vestistes do novo, que se renova para o conhecimento, segundo a imagem d'aquelle que o creou:

11 ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομή καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος,
onde não há grego e judeu circuncisão e incircuncisão bárbaro
[G3699](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1672](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4061](#) [G2532](#) [G2023](#) [G0915](#)

Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος; ἀλλὰ <τὰ> πάντα καὶ ἐν πᾶσιν
cita escravo livre mas todas-as-coisas todas-as-coisas e em todos
[G4658](#) [G1401](#) [G1658](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#)

[G4658](#)

[G1401](#)

[G1658](#)

[G0235](#)

[G3588](#)

[G3956](#)

[G2532](#)

[G1722](#)

[G3956](#)

Χριστός.

Cristo

[G5547](#)

| Onde não ha grego nem judeo, circuncisão nem incircuncisão, barbaro, scytha, servo, ou livre; mas Christo é tudo em todos.

12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι,
 Revesti-vos portanto como eleitos de Deus santos e amados
[G1746](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0025](#)

σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραῦτητα, μακροθυμίαν;
 entranhas de-compaixão benignidade humildade mansidão longanimidade
[G4698](#) [G3628](#) [G5544](#) [G5012](#) [G4240](#) [G3115](#)

Revesti-vos pois, como eleitos de Deus, sanctos, e amados, de entranhas de misericórdia, da benignidade, humildade, mansidão, longanimidade:

13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἔάν τις πρὸς
 suportando uns-aos-outros e perdoando uns-aos-outros se alguém contra
[G0430](#) [G0240](#) [G2532](#) [G5483](#) [G1438](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4314](#)

τινα ἔχη μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως
 alguém tiver queixa conforme também o Senhor perdoou vós assim
[G5100](#) [G2192](#) [G3437](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5483](#) [G4771](#) [G3779](#)

καὶ ὑμεῖς.
 também vós
[G2532](#) [G4771](#)

Supportando-vos uns aos outros, e perdoando-vos uns aos outros, se algum tiver queixa contra outro: assim como Christo vos perdoou, assim o fazei vós também.

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ἧ ἔστιν σύνδεσμος τῆς
 sobre todas porém estas-coisas o amor o-qual é vínculo da
[G1909](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4886](#) [G3588](#)

τελειότητος.
 perfeição
[G5047](#)

E, sobre tudo isto, revesti-vos de caridade, que é o vinculo da perfeição.

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς
 E a paz de Cristo governe nos os corações vossos para
[G2532](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1018](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#)

ἣν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἐνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
 a-qual também fostes-chamados em um corpo e gratos sede
[G3739](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G2532](#) [G2170](#) [G1096](#)

E a paz de Deus domine em vossos corações para a qual também fostes chamados em um corpo, e sede agradecidos.

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ
 A palavra de Cristo habite em vós ricamente em toda sabedoria
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1774](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4146](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#)

διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς
 ensinando e admoestando uns-aos-outros salmos hinos cânticos
[G1321](#) [G2532](#) [G3560](#) [G1438](#) [G5568](#) [G5215](#) [G5603](#)

πνευματικαῖς, ἐν τῇ χάριτι ᾄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.
 espirituais em a graça cantando nos os corações vossos a Deus
[G4152](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0103](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)

A palavra de Christo habite em vós abundantemente, em toda a sabedoria, ensinando-vos e admoestando-vos uns aos outros, com palavras, hymnos e canticos spirituaes, cantando ao Senhor com graça em vosso coração.

17 καὶ πᾶν, ὃ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα
 E tudo o-que que porventura fizerdes em palavra ou em obra tudo
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G5101](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2228](#) [G1722](#) [G2041](#) [G3956](#)
 ἐν ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι' αὐτοῦ.
 em nome de-Senhor Jesus dando-graças a Deus Pai por-meio dele
[G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1223](#) [G0846](#)

| E, quanto fizerdes por palavras ou por obras, fazei tudo em nome do Senhor Jesus, dando por elle graças a Deus e ao Pae.

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνήκεν ἐν Κυρίῳ.
 As esposas submetei-vos aos maridos como convinha no Senhor
[G3588](#) [G1135](#) [G5293](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G0433](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Vós, mulheres, estae sujeitas a vossos proprios maridos, como convém no Senhor.

19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.
 Os maridos amai as esposas e não vos-irriteis contra elas
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4087](#) [G4314](#) [G0846](#)

| Vós, maridos, amae a vossas mulheres, e não vos irriteis contra ellas.

20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν
 Os filhos obedecei aos pais em tudo isto pois agradável
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2101](#)

ἐστὶν ἐν Κυρίῳ.
 é no Senhor
[G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Vós, filhos, obedecei em tudo a vossos paes; porque isto é agradável ao Senhor.

21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.
 Os pais não irriteis os filhos vossos para-que não desanimem
[G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2042](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0120](#)

| Vós, paes, não irriteis a vossos filhos, para que não percam o animo.

22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν
 Os escravos obedecei em tudo aos segundo carne senhores não em
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3361](#) [G1722](#)

ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ' ἐν ἀπλότητι καρδίας,
 serviço-da-aparência como agradadores-de-homens mas em sinceridade de-coração
[G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0572](#) [G2588](#)

φοβούμενοι τὸν Κύριον.
 temendo o Senhor
[G5399](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Vós, servos, obedecei em tudo a vossos senhores segundo a carne, não servindo só na apparencia, como para agradar aos homens, mas com simplicidade de coração, temendo a Deus

23 ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ
 o-que porventura fizerdes de alma trabalhai como ao Senhor e não
[G3739](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1537](#) [G5590](#) [G2038](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀνθρώποις;
 a-homens
[G0444](#)

| E, tudo quanto fizerdes, fazei-o do coração, como ao Senhor, e não aos homens:

24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.
sabendo que do Senhor recebereis a recompensa da herança
[G1492](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2962](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0469](#) [G3588](#) [G2817](#)

τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.
ao Senhor Cristo servi
[G3588](#) [G2962](#) [G5547](#) [G1398](#)

| Sabendo que recebereis do Senhor o galardão da herança, porque a Christo, o Senhor, servis.

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίζεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν
o-que pois faz-injustiça receberá o-que fez-injustiça e não há
[G3588](#) [G1063](#) [G0091](#) [G2865](#) [G3739](#) [G0091](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#)

προσωποληψία.
aceitação-de-pessoas
[G4382](#)

| Porém quem fizer agravado receberá o agravado que fizer: pois não há aceitação de pessoas.